Hind lisaga 10 marka.

Riigi Teataja

Ilmub tarwidust mööda.

Toimetus ja talitus: Toompea lossis (pahemas tiiwas, alumisel korral). Kontor on awatud kella ½9—½2. Sealsamas lehe tellimiste wastuwõtmine. Kõnetraat: toimetus 445, kontor 232.

Tellimise hind: 100 numbrit — 1000 mk., 50 numbrit — 500 mk., 25 numbrit — 250 mk., üksiknumber 10 mk. Tellimisi wõetakse wastu mitte wähem kui 25 numbri peale.

Kuulutuste ja teadaannete hind: Kohtukuulutused, suuruse peale waatamata 100 marka; laotatud isikutunnistuste kuulutused 50 marka; muud kuulutused iga m/m-rida 8 marka.

Nr. 88. Teisipäewal, 30. nowembril 1926 a. Nr. 88.

I.

Sisu: Nr. 96. Eesti-Briti wahelise kaubamustrite kokkuleppe kinnitamise seadus. — Kokkulepe.

II.

Määrus telefoni agentuuride lahtioleku aja muutmise kohta.

III.

Nimetused, ametist wabastused.

I.

Nr. 96. Riigikogu poolt 23. nowembril 1926. a. wastuwõetud

Eesti-Briti wahelise kaubamustrite kokkuleppe kinnitamise seadus.

§ 1. Eesti-Briti waheline kaubamustrite kokkulepe, alla kirjutatud Tallinnas, 3. mail 1926. a., tunnustatakse kinnitatuks.

§ 2. Kokkuleppe ingliskeelne tekst eestikeelse tõlkega awaldatakse ühes käesolewa seadusega.

Algkirjale alla kirjutanud

Riigikogu abiesimees M. Martna.

Abisekretär J. Piiskar.

Eesti Wabariigi Walitsus ja Tema Briti Majesteedi Walitsus soowides kergendada tolli alla käiwate kaupade mustrite läbilaskmist nende wastawate Tolliametite poolt, mis kaubareisijate poolt sisse tuuakse selleks, et neid tarwitada kaubamudelite wõi -proowidena tellimiste saamise otstarbel, mitte müügiks, lepiwad wastastikku kokku alljärgnewa kohta:

Kaubaproowidena ja -mustritena tarwitatawaid tolliallakäiwaid artikleid, mis Suur-Britanniasse ja Põhja-Iirimaale sisse tuuakse Eesti kaubareisi-

The Government of the Esthonian Republic and the Government of His Britannic Majesty, being desirous of facilitating the clearance through their respective Customs Departments of samples of dutiable goods brought by commercial travellers, to be used as models or patterns for the purpose of obtaining orders and not for sale, mutually agree as follows: —

Articles liable to duty serving as patterns and samples, which are introduced into Great Britain and Northern Ireland

jate poolt wõi Eestisse Suur-Britannia ja Põhja-Iirimaa kaubareisijate poolt lastakse edaspidi sisse tolliwabalt, mille juures nad siiski alluwad järgmistele worminõuetele, mis tarwilised selleks, et kindlustada nende reeksporteerimist wõi mahutamist tolliaitadesse.

1. Tolliametnikud kõigis sadamates wõi kohtades, kus kaubaproowe wõi mustreid wõidaks sisse wedada, peawad kindlaks tegema nende pealt nõuetawa tollimaksu summa. Kaubareisijatel tuleb see summa kas rahas sisse maksta wõi selle eest küllaldane kindlustus anda.

2. Märke, templeid wõi pitsatid, mis ühe Lepinguosalise tolliwõimude poolt mustritele peale pandud, tuleb teise Lepinguosalise tolliwõimudel identifitseerimise otstarweteks küllaldaseks lugeda. Kui mustrid siiski sisse tulewad, ilma et nad mõnda nimetatud märkidest kannaks, wõi kui märgid asjasthuwitatud ametiasutusele paistawad mittekküllaldased olewat, siis wõib niisugustele mustritele peale panna lisamärgi, kui seda soowitawaks peetakse, niiwiisi, et proowid wiga ei saaks, ning ilma maksuta.

3. Sissewedajale tuleb wälja anda luba wõi tunnistus, mis peab sisaldama:

(a) Sissewetud kaubaproowide wõi -mustrite nimekirja, milles ära tähendatakse kaupade iseloom ja niisugused märgid, nagu see tarwilik identsuse kindlakstegemiseks;

(b) märkuse kaubaproowide wõi -mustrite pealt nõuetawa tollimaksu suuruse kohta ja samuti selle kohta, kas tollimaksu summa on rahas sisse maksetud, wõi on ta kohta kindlustus antud;

(c) märkuse selle kohta, kuidas kaubaproowid wõi -mustrid on märgitud;

(d) märkuse tähtaja kohta (milgi juhtumisel üle 12 kuu), mille möödumisel sissemakstud tollimaksu summa üle kantakse riigi arwele, wõi makstaolew summa kaetakse kindlustus-dokumendi abil, selle järele, kuidas asjaolud nõuawad, kui ei ole tõestatud, et kaubaproowid

by commercial travellers of Esthonia, or into Esthonia by commercial travellers of Great Britain and Northern Ireland, shall henceforth be admitted free of duty, subject to the following formalities requisite to ensure their being re-exported or placed in bond: —

1. The officers of Customs at any port or place at which the patterns or samples may be imported shall ascertain the amount of duty chargeable thereon. That amount must either be deposited by the commercial traveller in money, or ample security must be given for it.

2. For the purpose of identification, the marks, stamps or seals placed upon the samples by the Customs authorities of one of the Contracting Parties shall be recognised as sufficient by those of the other. Should the samples, however, arrive without bearing any of the abovementioned marks, or should the marks not appear to be sufficient to the Administration interested, a supplementary mark may be affixed to such samples if considered desirable in such a way as not to injure them and without charge.

3. A Permit or Certificate shall be given to the importer which shall contain: —

(a.) A list of the patterns or samples imported specifying the nature of the goods and such marks as may be proper for the purpose of identification;

(b.) A statement showing the duty chargeable on the patterns or samples, and also whether the amount was deposited in money or whether security was given for it;

(c.) A statement as to the manner in which the patterns or samples were marked;

(d.) A statement of the period (not in any case to exceed twelve months) at the expiration of which the amount of duty deposited will be carried to public account, or the amount payable will be recovered under the secu-

wõi =mustrid on enne seda reeksporteeritud wõi tolliaita mahutatud.

Et asja korraldamist kergendada, on kokku lepitud, et Lepinguosaliste ametiwõimud wõiwad nõuda nimetatud tunnistuste walmistamist, kahes wõi suuremal arwul ärakirjades, importeerija enese poolt, reserweerides tolliwõimudele nende täitmise ja kinnitamise.

4. Kaubaproowe ja =mustreid wõib reeksporteerida mitte ainult selle tolliasutuse kaudu, kust ta sisse weetud, waid ka iga teise tolliasutuse kaudu.

Selle peale waatamata on kokku lepitud, et Eesti suhtes wõib praegu kaubaproowide wõi =mustrite sissewedu ja reeksporteerimine sündida ainult Tallinna (Reval), Walga, Narwa ja Pärnu tolliameti kaudu, siiski sel tingimusel, et Suur-Britannia ja Põhja-Iirimaa kaubareisijatele lubatakse nende mustreid sisse wedada wõi reeksporteerida ka iga muu Eesti tolliameti kaudu, mis selleks awatakse mõne muu wälisriigi kaubareisijatele.

5. Kui enne kindlaksmääratud tähtaja möödumist, mis § 3 (d) ette nähtud, kaubaproowid wõi =mustrid esitatakse mingisuguse sadama wõi koha tolliametile reeksporteerimise wõi tolliaita mahutamise otstarbel, siis peawad sarnase sadama wõi koha tolliametnikud rahulduma kindlakstegemisega, et artiklid, mis nende kätte toodud, on needsamad, missuguste jaoks sissewedoluba oli antud. Kui tolliametnikud leiawad, et asi nii on, siis tõendawad nad reeksporteerimist wõi tolliaita mahutamist ja maksawad tagasi sissemakstud tollimaksusumma, wõi astuwad tarwilisi samme kindlustuse tagasiandmiseks.

On kokku lepitud, et eelnimetatud eesõigused ei laiene artiklite peale, mida, silmas pidades nende hulka wõi wäärtust, ei wõi pidada must-

rity given, as the case may be, unless it is proved that the patterns or samples have been previously re-exported or placed in bond.

With a view to facilitating the procedure, it is agreed that the authorities of the Contracting Parties may require that the certificates mentioned be prepared in two or more copies by the importer himself, reserving to the Customs authorities their filling up and legalisation.

4. The patterns or samples may also be re-exported through any Custom House other than the one through which they were imported.

Nevertheless it is agreed that with respect to Esthonia the importation and re-exportation of patterns or samples may at present be effected only through the Custom Houses of Tallinn (Reval), Walk, Narva, and Pernau, provided always that commercial travellers of Great Britain and Northern Ireland shall be permitted to import or re-export their samples through any other Esthonian Custom House which may be opened for the purpose to the commercial travellers of any other foreign country.

5. If before the expiration of the appointed time provided for in paragraph 3 (d) the patterns or samples should be presented at the Custom House of any port or place for the purpose of re-exportation or being placed in bond, the officers at such port or place must satisfy themselves by examination that the articles which are brought to them are the same as those for which a permit of entry was granted. If the officers are satisfied that this is the case, they will certify the re-exportation or deposit in bond, and will refund the duty which had been deposited or will take the necessary steps for discharging the security.

It is understood that the foregoing privileges shall not extend to articles which, owing to their quantity or value, cannot be

riteks, wõi mida nende iseloomu tõttu ei saaks identifitseerida reeksporteerimisel.

Käesolew kokkulepe astub jõusse järgmisel päewal pärast seda, kui Tema Briti Majesteedi Walitsusele on teada antud kokkuleppe ratifitseerimisest Eesti Riigikogu poolt ning jääb maksma kuni kolme kuu möödumiseni sellest kuupäewast, mil kumbki Lepinguosalistest on ta üles ütelnud.

Tehtud kahes eksemplaris, Tallinnas, 3-dal maikuu päewal 1926.

A. Piip.

J. C. T. Vaughan.

considered as samples, or which, owing to their nature, could not be identified on re-exportation.

This Agreement shall come into force on the day following the day of the notification to His Britannic Majesty's Covernment of its ratification by the Esthonian Parliament and shall remain in force until the expiration of three months from the date on which either of the Contracting Parties shall have denounced it.

Done in duplicate at Tallinn (Reval) the third day of May, 1926.

A. Piip.

J. C. T. Vaughan.

II.

Teedeministri määrus telefoni agentuuride lahtiolekuaja muutmise kohta.

Alus: Posti-telegraafi seaduse täiendamise seadus („Riigi Teataja" nr. 197/198 — 1925 a.).

1. Kõik telefoni agentuurid on sunduslikult lahti:

a) äripäewadel kella 9—14½ ja kella 17—18;
b) pühapäewadel kella 9—11.

Märge. Peale tähendatud aja wõiwad telefoni agentuuri abonendid omawahel, wabal kokkuleppel agentuuri juhatajaga, kohalikke könesid saada igal ajal.

2. Selle määrusega muudetakse ära teedeministri poolt 7. juulil 1921 a. kinnitatud juhtnööride § 2 telefoni keskjaamadele ja nende tarwitajatele. Wiimased juhtnöörid olid awaldatud 1921 a. telefoni abonentide nimestiku sissejuhatuses.

Tallinnas, 22. nowembril 1926 a. Nr. 4356.

Teedeminister A. Kerem.

Posti peawalitsuse ülem G. Jallajas.

III.

Nimetused.

Wabariigi Walitsuses:

Sõjaminister kindralstaabi kindral-major J. Soots — siseministri kohuste täitjaks, arwates 12. nowembrist 1926 a.

Wälisministeeriumis:

Heinrich Laretei — erakorraliseks saadikuks ja täiswoliliseks ministriks Nõukogude Sotsialistlikkude Wabariikide Liidu juurde, arwates 12. nowembrist 1926 a.

Teedeministeeriumis:

Kindralstaabi III osakonna ülema k. t. kapten Ilja Kasak — tariifinõukogu liikmeks sõjaministeeriumi esitajana, arwates 1. now. 1926 a.

Ametist wabastused.

Haridusministeeriumis:

Tartu ülikooli noorem assistent dr. Endel Kirschenberg wabastatakse tema komandeerimise puhul wäljamaale wiieks kuuks ametikohuste täitmisest, ühes palga edasisaamisega, arwates 1. now. 1926 a.

Teedeministeeriumis:

Major Artur Steinpik wabastatakse tariifinõukogu liikme kohustest, arwates 1. now. 1926 a.

End. Pärnu-Tallinna kitsaroopalise raudtee tee- ja ehituste-osakonna ülem Edgar Genz wabastatakse ametist koosseisude wähendamise tõttu, arwates 1. detsembrist 1926 a.

Wastutaw toimetaja J. Reinhold. Kirj. o.-ü. „Täht" trükk. Tallinnas. Wäljaandja Kohtuministeerium.